

## Campari Soda, Taxi

Zürcher Dialekt

Ich nimme no en Campari Soda.  
Wiit under mir liit s'Wulchemeer.  
De Ventilator summet liislig.  
Es isch als gäb's mich nüme meh.

Ich gsehn dur s'Feischter zwei Turbine.  
S'Flugzüg wankt liecht i de Luft.  
Dur s'Mikrofon säit de Co-Pilot:  
«On your left you can see Malaga  
through the dust.»

Ich nimme no en Campari Soda.  
Wiit under eus liit s'Nebelmeer.  
De Ventilator summet liislig.  
Es isch als gäb's mich nüme meh.

Hochdeutsch

Ich nehme noch einen Campari Soda.  
Weit unter mir liegt das Wolkenmeer.  
Der Ventilator summt leise.  
Es ist, als gäbe es mich nicht mehr.

Ich sehe durch das Fenster zwei Turbinen.  
Das Flugzeug schwankt leicht in der Luft  
Durch das Mikrofon sag der Co-Pilot:  
«On your left you can see Malaga  
through the dust.»

Ich nehme noch einen Campari Soda.  
Weit unter uns liegt das Nebelmeer.  
Der Ventilator summt leise.  
Es ist als gäbe es mich nicht mehr.

Englisch

I'll have another Campari Soda.  
Far below me lies the sea of clouds.  
The fan is humming quietly.  
It's like I don't exist anymore.

Through the window I can see two turbines.  
The airplane is slightly swaying in the air.  
Through the microphone the co-pilot says:  
«On your left you can see Malaga through the dust.»

I'll have another Campari Soda.  
Far below us lies the sea of clouds.  
The fan is humming quietly.  
It's like I don't exist anymore.

## Wortschatz

Schweizerdeutsch	Hochdeutsch	English	Erklärungen
Campari, de	Campari, der	Campari	
dur	durch	through	
Feischter, s'	Fenster, das	window	
Flugzüüg, s'	Flugzeug, das	airplane	
gäh	geben	1. to give 2. to exist	
als gäb's	als gäbe es		Konkunktiv of gäh
gseh	sehen	to see	
ligge	liegen	to lie	
Luft, d'	Luft, die	air	
Meer, s'	Meer, das	sea, ocean	
Mikrofon, s'	Mikrofon, das	microphone	
näh	nehmen	to take	
nüme, nüme meh	nicht mehr	no more, no longer, any longer	
säge	sagen, sprechen	to say, to speak	
under	unter	below, underneath	
Ventilator, de	Ventilator, der	ventilator	
wanke	wanken, schwanken	to sway	
wiit under mir	weit unterhalb von mir	far below me	
Wulche, d'	Wolke, die	cloud	
Wulchemeer, s'	Wolkenmeer, das	sea of clouds	

## Die Verben im Lied

Die Verben *summe* und *wanke* werden regelmässig konjugiert. In der Tabelle siehst du, wie man regelmässige Verben auf Schweizerdeutsch konjugiert.

CH	Deutsch	ich	du	er/sie/es	mir	ihr	sie
<i>summe</i>	<b>summen</b>	sum/e	summsch	summt	summed	summed	summed
<i>wanke</i>	<b>wanken</b>	wank/e	wanksch	wankt	wanked	wanked	wanked

- **Ich:** Folgt ein Vokal auf das Verb wird das Endungs- e entweder weggelassen oder es wird ein zusätzliches «n» angefügt. (Binde-N genannt).

normale Form:	ich gibe	ich nimme	ich gsehn
wenn kein Vokal folgt:	ich gib	ich nimm	ich gseh

- **Mir, ihr, sie:** die drei Formen haben bei allen Verben immer die gleiche Form und enden auf –ed.

Erstaunlicherweise werden so häufige Verben wie *gseh*, *ligge*, *näh*, *säge* und *sii* unregelmässig konjugiert. Es lohnt sich daher, die Konjugation der unregelmässigen Verben zu lernen, denn sie werden besonders häufig verwendet.

CH	Deutsch	ich	du	er/sie/es	mir	ihr	sie
<i>gseh</i>	<b>sehen</b>	gseh/n	gsehsch	gseht	gseh <b>nd</b>	gseh <b>nd</b>	gseh <b>nd</b>
<i>ligge</i>	<b>liegen</b>	ligg/e	<b>liisch</b>	<b>liit</b>	ligged	ligged	ligged
<i>näh</i>	<b>nehmen</b>	nimm/e	<b>nimmsch</b>	<b>nimmt</b>	nämed	nämed	nämed
<i>säge</i>	<b>sagen</b>	säg/e	<b>säisch</b>	<b>säit</b>	säged	säged	säged
<i>sii</i>	<b>sein</b>	bi/n	bisch	isch	sind	sind	sind

- Die Verben *ligge* und *näh* werden unregelmässig konjugiert. Sie wechseln den Stammvokal für die zweite und dritte Person auf «i». Sie werden deshalb «i-Stamm»-Verben genannt.
- Das Verb *säge* wechselt auf «äi» und wird deshalb «äi-Stamm»-Verb genannt.

## Aufgabe Ergänze die Verben in der richtigen Form

Ich (näh) ..... no en Campari Soda.  
Wiit under mir (ligge) ..... s'Wulchemeer.  
De Ventilator (summe) ..... liislig.  
Es (sii) ..... als gäb's mich nüme meh.

Ich (gseh) ..... dur s'Feischter zwei Turbine.  
S'Flugzüg (wanke) ..... liecht i de Luft.  
Dur s'Mikrofon (säge) ..... de Co-Pilot:  
«On your left you can see Malaga through the dust.»

## Über das Lied

«Campari Soda» ist ein Lied der Schweizer Popgruppe «Taxi». Es wurde 1977 von Dominique Granjean aus Zürich geschrieben. So richtig bekannt wurde der Song aber erst 2006 als eine Fluglinie es als Werbespot benutzte. Mehr darüber erfährt ihr unter [https://de.wikipedia.org/wiki/Campari\\_Soda](https://de.wikipedia.org/wiki/Campari_Soda)



Übersetzungen (Hochdeutsch und Englisch) sowie Aufgaben:  
Verena Schorn, 8006 Zürich. Juli 2017.  
[www.schweizerdeutsch.info](http://www.schweizerdeutsch.info)